

Job

Chapter 7

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

הֲלֹא- 1
זָכָא לְאִנּוּשׁ [עַל-] (עַל־) אֲרֶץ וְכִימִי שָׁכִיר יָמָיו:
không người :זָכָא :עַל-] [עַל־) אֲרֶץ וְכִימִי שָׁכִיר :
H3117 H7916 H3117 H0776 H0582 H3808
ngày ngày đất trên trên người

Người ở thế gian há chẳng có sự chiến trận sao? Niên nhứt người há không phải như đời của người làm mướn ư?

כַּעֲבֹד יִשְׂאֵף- 2
כְּעֹבֵד יִשְׂאֵף וְ-טָהֳרָה וְכִשְׁכִּיר זָל וְכִשְׁכִּיר יִקְנֶה פְּעָלוֹ:
tôi-tớ và-ta-thở-hồn-hển bóng-mắt וְכִשְׁכִּיר יִקְנֶה :
H6467 H7916 H6738 H5650
công-việc chúng-tôi-đã-trông-đợi

Như kẻ nô lệ ước ao bóng tối, Như người làm thuê trông đợi tiền lương,

כֵּן הַנְּתַלְתִּי לִי וְיָחִי- 3
כֵּן הַנְּתַלְתִּי לִי וְיָחִי- שָׂא וְלֵילֹת עֲמָל
vi-vậy nhận-sản-nghiệp — vào-tháng hư-không :
H5157 H3391 H7723 H3915 H5999
khổ nhọc tôi đêm

מִנּוּ- לִי: 4
— Và-Giê-hô-va-sắp-đặt
H4487

Như vậy tôi đã được các tháng khổn khó, Và những đêm lao khổ làm phần định cho tôi.

אִם- שָׁכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי 4
אִם- שָׁכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי מָתִי אֶקּוּם וּמָדַד- עָרַב וְשָׁבַעְתִּי נִדְרִים
nếu nằm nói và-nói bao-giờ -và-đứng-dậy chạy-trốn :הָעָרַב :
H4970 H0559 H7901 H5076 H7646 H6153 H4059
sự-ném no

גַּם- לִי: 5
— lúc-chạng-vạng cho-đến
H5399 H5704

Khi tôi nằm ngủ thì tôi nói rằng: Chừng nào tôi sẽ thức dậy? Bao giờ sẽ hết tối tăm? Tôi quá trần trở cho đến rạng ngày.

לְכַשׁ בְּשָׂרִי רָמָה [וּנִישׁ] (וּנִישׁ) עָפָר עוֹרִי רָנַע וַיִּמָּאֵס:
mặt thịt giò :
H3847 H1320 H7415 H1487 H1487 H6083 H5785
chảy giương-cung da bụi-đất cục-đất cục-đất

Thịt tôi bị bao phủ giò từa và lấp đất; Da tôi nứt nẻ và chảy mủ ra!

יָמִי קָלוּ מִנִּי- 6
יָמִי קָלוּ מִנִּי- אָרַג וְיִכְלוּ בְּאֶפְסֵי תַקְוָה:
ngày hãy-giảm-nhe từ khung-cửi xong :
H3117 H7043 H0708 H3615
ngày của-hy-vọng tận-cùng

Các ngày tôi qua mau hơn thoi dẹt cửi, Tiêu đi, chẳng có trông cậy gì.

זָכֵר כִּי- רִיחַ חַיִּי לֹא- תָשׁוּב עֵינִי לְרֵאוֹת טוֹב:
hãy-nhớ vì gió đời-sống không và-trở-lại trước-mắt :
H2142 H7307 H3808 H7725 H7200
hãy-nhớ vì gió đời-sống không và-trở-lại trước-mắt

Ôi! Xin hãy nhớ mạng sống tôi chỉ bằng hơi thở; Mắt tôi sẽ chẳng còn thấy điều phước hạnh nữa.

לֹא- תִשְׁוֶרְנִי עֵינִי רָאִי עֵינִי כִּי וְאִינְנִי:
không và-ta-trông-nom-nó trước-mắt thấy trước-mắt :
H3808 H7789 H7210 H0369
không và-ta-trông-nom-nó trước-mắt

Mắt đã thấy tôi sẽ chẳng thấy tôi nữa, Mắt Chúa đoái đến tôi, nhưng tôi sẽ không còn,

כָּלָה אָנֹכִי וְיָלֵךְ כֶּן יוֹרֵד שְׂאוֹל לֹא יַעֲלֶה: 9
đi-lên không âm-phủ xuống vì-vậy đi mây xong
[H5927](#) [H3808](#) [H7585](#) [H3381](#) [H3212](#) [H6051](#) [H3615](#)

Mây tan ra và mất thể nào, Kể xuống âm phủ không hề trở lên, cũng thể ấy.

לֹא- יָשׁוּב עוֹד לְבֵיתוֹ וְלֹא- יִכְרְנוּ עוֹד מִמְקוֹ: 10
nơi nữa -và nhận ra không nhà nữa và-trở-lại không
[H4725](#) [H5750](#) [H3808](#) [H5750](#) [H7725](#) [H3808](#)

Họ không hề trở về nhà mình nữa, Và xứ sở người chẳng còn biết người.

גַּם- אֲנִי לֹא אֶחְשָׁךְ פִּי אֶדְבְּרָה בְּצַר רִיחִי אֲשִׁיחָה 11
hãy-suy-ngẫm gió trong-cơn-hoạn-nạn phán phán giữ-lại không ta cũng
[H7878](#) [H7307](#) [H1696](#) [H6310](#) [H2820](#) [H3808](#) [H0589](#) [H1571](#)

בְּמַר נַפְשִׁי: 11
linh-hồn cay-đắng
[H5315](#) [H4751](#)

Bởi cố ấy, tôi chẳng cảm miệng tôi; Trong cơn hoạn nạn của lòng tôi, tôi sẽ nói ra; Trong cay đắng của linh hồn tôi, tôi sẽ phàn nàn.

הַיָּם- אֲנִי אִם- תִּגֵּן כִּי- תִשִּׂים עָלַי מִשְׁמַר: 12
biển ta nếu con-rỗng vì -và-đặt trên -trong sự canh giữ
[H4929](#) [H0589](#) [H3220](#)

Tôi nói cùng Đức Chúa Trời rằng: Tôi há là một cái biển, một kỳ vật trong biển, Nên Ngài đặt kẻ cầm giữ tôi bốn bên?

כִּי- אֲמַרְתִּי תִנְחַמְנִי עַרְשִׁי יִשָּׂא בְּשִׁיחִי מִשְׁכְּבִי: 13
vì và-nói đã-an-ủi ghế-dài-mình mang nó-đang-suy-nghĩ
[H4904](#) [H7879](#) [H5375](#) [H6210](#) [H5162](#) [H0559](#)

Khi tôi nói: Giường tôi sẽ an ủy tôi, Nệm tôi sẽ làm hoạn nạn tôi nhẹ bớt,

וְחַתְתֵּנִי בְּחֻלְמֹת וּמַחְזִינֹת תִּבְעַתְנִי: 14
nằm-lòng giấc mơ khái-tượng hãy-làm-cho-nó-kinh-hãi
[H1204](#) [H2384](#) [H2472](#) [H2865](#)

Bấy giờ Chúa dùng chiêm bao làm cho tôi hoảng kinh, Lấy dị tượng khiến cho tôi sợ hãi.

וַתִּבְחַר מִחֲנַק נַפְשִׁי מִמּוֹת מַעֲצְמוֹתַי: 15
Ta-đã-chọn sự-chết-ngạt linh-hồn sự-chết xương
[H6106](#) [H4194](#) [H5315](#) [H4267](#) [H0977](#)

Đến đổi linh hồn tôi chọn sự ngọt hơi, Và chết hơn là còn sống nơi xương cốt này.

מִאֲסֵתִי לֹא- לְעֵלָם אֲחִיָּה וְחַרְלֵי מוֹמְנִי כִי- הִבַּל 16
chối-bỏ không đời-đời -và-sống Lẽ-nào-tôi-bỏ từ vì
[H1892](#) [H2308](#) [H2421](#) [H5769](#) [H3808](#)

יָמַי: 16
ngày
[H3117](#)

Tôi chán sự sống. Tôi sẽ chẳng sống hoà. Xin Chúa để tôi ở một mình; vì các ngày tôi chỉ là hư không.

מָה- אָנוּשׁ כִּי תִגְדְּלֵנוּ וְכִי- תִשֵּׂית אֵלָיו לִבָּךְ: 17
gì người vì -và-lớn-lên vì đặt đến lòng
[H0413](#) [H7896](#) [H1431](#) [H0582](#) [H4100](#)

Loài người là gì mà Chúa kể là cao trọng? Nhân sao Chúa lưu ý đến người.

וּתְפַקְדָנוּ לְבַקְרֵים לְרִנָּעִים תִּבְחַנְנֵנוּ: 18
-và sẽ bị thử כְּרִנַּע בּוּדִי-סָגֵם פְּקָדֵי־עֲמָלָה
[H0974](#) [H7281](#) [H1242](#)

Viếng thăm người mỗi buổi sớm, Và thử thách người mỗi lúc mỗi khi?

בְּמָה לֹא- תִשְׁעָה מִמֵּנִי לֹא- תִרְפְּנִי עַד- בִּלְעֵי רָקִי: 19
và-khạc-nhổ -và nuốt cho-đến không từ sẽ-nhìn-lên không gì
[H7536](#) [H1104](#) [H5704](#) [H7503](#) [H3808](#) [H8159](#) [H3808](#) [H4100](#)

Nhơn sao Chúa không xây mắt khỏi tôi, Chẳng để cho tôi bằng tịnh cho đến khi nuốt nước miếng tôi?

לֹא- אֶפְעַל מָה חָטְאֵתִי לֹא- לְמַפְנֵעַ שְׁמִתְנִי לְמָה הָאָדָם נִצַּר לֹא- 20
— mục-tiêu -và-đặt gì người Hãy-canh-giữ — đang-làm gì phạm-tội
[H4645](#) [H4100](#) [H0120](#) [H5341](#) [H6466](#) [H4100](#) [H2398](#)
לְמִשְׁאָל עָלַי וְאֵהִיָּהּ
gánh-nặng trên là
[H1961](#)

Hỡi Đấng gìn giữ loài người! nếu tôi đã phạm tội, có làm gì nghịch Chúa? Nhân sao Chúa đặt tôi làm một tấm bia, Đến đổi mình trở thành gánh nặng cho mình?

וַיִּמָּדָה לֹא- תִשָּׂא פִשְׁעֵי וְתַעֲבִיר אֶת- עֲוֹנֵי כִי- עֲתָה לְעַפְרָא אֲשַׁכָּב 21
và đi-qua tội-ác mang không gì
[H7901](#) [H6083](#) [H6258](#) [H5771](#) [H0853](#) [H6588](#) [H5375](#) [H3808](#) [H4100](#)
וְשָׁחַרְתִּנִּי וְאֵינִי: פ
— không-có họ-sẽ-tha-thiết-tìm-ta
[H0369](#) [H7836](#)

Cớ sao Chúa không tha tội cho tôi, Cắt lấy gian ác khỏi tôi đi? Vì bây giờ tôi sẽ nằm trong bụi đất; Chúa sẽ tìm kiếm tôi, song tôi không còn nữa.